

寫議論文 必須 RATS!

英文應試 攻略

逢星期五見報

Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

不久之前，筆者與大家簡述議論文的基本組織。今期想再多舉一個例子，令大家更清楚知道應試時如何處理有關題目。

舉例而言，你選擇了以下題目：

Question: Write a letter to the Editor of Hong Kong Post (HKP) arguing for or against the North East New Territories Development Project.

首先，你必須找出題目的 RATS，即 Role (角色)、Audience (觀眾)、Text Type or Genre (體裁) 及 Style (文風)。

Role

你是 HK Post 讀者，應嘗試在新界東北發展項目上影響人們的意見 (you are supposed to influence peoples' opinions with regard to the controversial North East New Territories Development Project)。

你的角色決定你要如何組織文章內容。

Audience

觀眾是其他讀者與編輯。
觀眾決定你可選用的詞彙。

Text Type or Genre

A formal letter (正式書信)。
考慮整體結構，如何 open and close the letter (起草和結束書信)。

Style

Formal (正式)。
你應避免選用 slangy (俚語的) 或過分 emotive (使人情緒激動的) 的生字，因為較難幫助你去說服其他人。

正反立場均備

當你決定好 RATS 後，不妨將正反兩方的論點例舉出來，藉以 develop a scratch outline (草擬一個大綱)；同時，請記住盡量準備 3 個論點去支持自己的立場。

For (支持)

The North East New Territories Project (the project) will definitely promote economic development in the nearby areas.
The project will create plenty of job opportunities.
The project will help meet better long-term housing needs.

Against (反對)

The project may bring irreparable (無法彌補的) harm to the current ecological system.
The project will create hassle (煩擾) to current residents.
從以上例子可見，由於支持的論點比反對多，所以選擇撰寫支持新界東北發展會較易。最後，提醒大家，議論文要求作者提供 logical (合乎邏輯的) 和 balanced (平衡的) 的論點，而非單靠 emotive languages (使人情緒激動的語言)。

筆者現在在英國工作，新學年將與大家分享筆者在當地的見聞。

Practice

Instruction: please prepare a scratch outline which lists three arguments for the following topic.

Write a letter to your school newspaper arguing for or against the introduction of a compulsory gap year to the current secondary school curriculum.

For

Against

Answers
For
A gap year enables students to grow since they have to plan for themselves.
Having a gap year may be good for the students financially.
Having a gap year makes students' resume look good.
Against
A gap year, if used badly, is a complete waste of time.
It may lead to the rise of more school dropouts.
Having a gap year may be expensive if students travel a lot.

自命型名 Pi 跟「尿尿」說拜拜

余功

銀幕 有話兒

逢星期五見報



少年奇幻漂流

少年 Pi 本來叫 Piscine，但因 Piscine 與 pissing (尿尿) 讀音相近，故自己命名為 Pi。圖為劇照。網上圖片



老虎叫 Richard 文書搞錯惹禍

Piscine 跟 pissing (尿尿) 讀音相近，他於是經常被同學取笑。他靈機一觸，只取名字的首兩個字母，變成了圓周率 Pi，頓時有型得多！

老虎叫 Richard 文書搞錯惹禍

故事另一個主角是 Richard Parker。猜他是誰？原來他居然不是他，而是牠，一隻孟加拉虎 (Bengal tiger)。為何一隻老虎會有這麼一個人名呢？

Pi: A hunter caught him drinking from a stream when he was a cub and named him Thirsty. When Thirsty got too big, the hunter sold him to our zoo - but the names got switched on the paperwork. The hunter was listed as Thirsty and tiger was called Richard Parker (牠幼小時，一名獵人趁牠在小河喝水時捉了牠，並把牠叫作「口渴」。當「口渴」太大時，獵人把牠賣給我們的動物園——但兩個名字在處理文書時對調了。獵人給寫作「口渴」，而老虎則叫作 Richard Parker)。

是否很搞笑？除了搞笑，此片尚有十分靈性的一面呢。我們下期續談。

teacups on their journeys - but not Mamaji. Mamaji collects swimming pools. He swims in every pool he comes upon (我得此名字，是從叔叔有一次告訴爸爸的話而來。大多數旅客在他們的旅途上都蒐集明信片或茶杯——但叔叔不是這樣。叔叔蒐集游泳池，他在遇到的每一個泳池中游泳)。

Piscine pissing 讀音相近

對白中用 collects swimming pools，是否很新穎呢？叔叔說，世界上最好的游泳池是巴黎的 Piscine Molitor，於是便成為主角的名字！可惜，

騎呢 遊學團

逢星期五見報



擲出大頭佛之一

岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

Rugby (橄欖球) 賽事，最精彩的不是其節奏，更有氣氛，因為就像一個大派對。北宋大文豪歐陽修說「醉翁之意不在酒」；但在 Rugby Seven

球迷剝光豬醉跑 觀眾狂呼

(香港七人欖球賽)，「觀眾之意全在酒」！通常，他們都會喝到歡天喜地，很容易做傻事，立即變成同場加演的「剝光豬狂奔」，來個 streaking (裸跑)。Streak 這個字原解作飛奔。而每個在球場上裸跑的醉酒佬都跑得很快，否則會被球場上的保安員抓個正着。但坦白說，未必每個保安員都能追上醉酒佬，所以他們通常都能有數十秒時間在球場上飛奔 (streak across the pitch)！

連環避數障礙至「達陣」

每逢有醉酒佬「表演」時，球賽都會暫停，但觀眾不會不高興，反而會

為醉酒佬歡呼喝彩。而醉酒佬受到鼓勵後，會更起勁。更會連續避開幾個障礙，跑到「達陣」為止。這種情況每次都會讓觀眾看得如癡如醉，醉酒佬在速度在靈活程度兩方面都不會被橄欖球員比下去呢。所以說，觀眾之意不單在「酒」，更在「走」。

場面「珍貴」攝影師必捕捉

筆者有一名攝影朋友，每次他負責拍攝橄欖球賽時，監製都會叮囑他要捕捉這些「珍貴」鏡頭，但又要小心地用廣角鏡，不可以 Zoom (拉近鏡頭)。因為他們全都「剝光豬」，兒童不宜！



香港七人欖球賽的戰況激烈，但可能也不及球迷剝光豬在球場奔跑吸引。資料圖片

項處迷女色 踢蹴鞠歸西

古文 解惑

逢星期五見報

觀《史記》 二之一

預告：「觀《史記》之二」將於7月11日(星期五)刊登。

世界盃熱潮席捲全球，八強對戰在即，球迷熱血沸騰。現代足球起源於英國19世紀，但其實在數千年前，中國就出現了足球的雛形運動——蹴鞠(又稱蹋鞠)。據西漢劉向《別錄》所載，蹴鞠由黃帝所發明，目的是萬軍訓於娛樂。

1973年，長沙馬王堆出土大批古帛書，其中有《太極·正亂》曰：「黃帝……充其(蚩尤)胃以為鞠(鞠)，使人執(踢)之，多中者賞。」謂黃帝以毛塞滿蚩尤的胃作球，令士兵踢之。考古發現中，新鄭市黃帝故里曾出土一批仰韶文化時期的石球和陶球，西安半坡發現將石球放在腳旁下葬的孩童屍骨，雲南滄源發現古人戲球的岩畫，說明古中國確實存在原始的足球運動。

蹴鞠本為鍛煉士兵之用(大概類近於消防員以打排球來鍛煉體能)，到了戰國時期，則已成為一種消閒遊戲。《史記·蘇秦列傳》載縱橫家蘇秦勸說齊宣王共抗秦軍時的話：「臨菑甚富而實，其民無不吹竽鼓瑟，彈琴擊築，鬪雞走狗，六博蹋鞠者。」可知當時齊國都臨淄生活

富庶，民眾經常玩樂度日，而蹴鞠正是其中一種流行玩意。

兩漢時期，蹴鞠運動愈盛行。西漢有專著《蹴鞠》25篇，東漢也有專門從事蹴鞠的鞠城(類近於今天的足球場)，李尤《鞠城銘》記載了當時的足球競技規則。《史記·扁鵲倉公列傳》中，還記載了西漢名醫淳于意診籍中關於蹴鞠而死的病例：

安陸阪里公乘項處患病，臣意診脈，曰：「牡疝^②。」牡疝在高^③下，上連肺。病得之內^④。臣意謂之：「慎毋為勞力事，為勞力事則必嘔血死。」處後蹴鞠，要寒^⑤，汗出多，即嘔血。臣意復診之，曰：「當旦日夕^⑥死。」即死。

譯文

安陸阪里的公乘項處患病，我診斷脈象，說：「這是『牡疝』。」牡疝痛自隔膜之下，上連肺臟，病源於沉迷女色。我叮囑他：「記得不要操持勞力工作；如果過於操勞，必定會嘔血而死。」項處後來卻去踢球，腰部發寒，出汗過多，當場嘔血。我再次去診脈，說：「應當在第二日傍晚病死。」果然，他第二日傍晚便病死了。

註釋

① 公乘：本指王室或諸侯的兵車，引申指官爵，位列二十等爵的第八級。《漢書·百官公卿表上》：「爵：一級曰公士，二上造……八公乘。」顏師古注：「言其得乘公家之車也。」

- ② 牡疝：牡，陽，本指雄性動物，與「牝」相對。疝，病名，通常指腹股溝部隆起的痛症。牡疝，即陽疝，由腹腔上連至胸腔的疝病，中醫以胸部屬陽，故名之。
- ③ 高：通「膈」，橫膈膜。
- ④ 內：婦女，女色。《左傳·僖公十七年》：「齊侯好內。」
- ⑤ 要寒：要，通「腰」。膈，同「厥」，病名，指突然昏倒、手足逆冷等症。《素問·六節藏象論》：「凝于足者為厥。」
- ⑥ 旦日夕：旦日，太陽升起之日，指第二日。夕，日落，指傍晚。

娛樂適可而止 免樂極生悲

項處可能是首位因貪戀「足球」而喪生的狂熱球迷，他沉迷女色，體虛氣弱，卻不聽淳于意勸告，堅持踢球要緊，最後嘔血而死。現實中，球迷通宵觀賞賽事而猝死，甚或因瘋狂賭博賽事而自殺收場的新聞，時有所聞。健康為上，任何興趣或娛樂，其實都應適可而止，不宜過於沉迷，樂極生悲。

謝向榮

香港能仁專上學院中文系講師

同英文做朋友 多看多聽多用



淺談 英語

隔星期五見報

政府當局仍未向公眾清楚界定高風險醫療程序和醫學美容的定義。網上圖片

英文的書籍、報章、新聞，不少人看到或聽到一堆英文生字就頭痛，想盡辦法避開那26個英文字母。筆者學了英文多年，經驗是要學好英文就把它當成「朋友」，多聽多用，例如每天養成看中英、英文新聞的習慣，把認識的單詞、文法吸收並變成自己的東西。凡事用心學，才會學得好。

又有 liposuction death 監管有責

多看時事一直是學習英語單詞和文法的奏效方法。就如一年多前發生的DR靜脈注射(injection)死亡事件，筆者一直協助死者家屬討公道，由於該事件牽涉複雜醫療程序，有關文件也有不少醫學用名詞，故此筆者特別閱讀很多相關的醫學書籍和新聞報道，加深自己對這方面的認識。可是，一波未平一波又起，最近醫療美容業(the Medical Beauty Industry)不幸再發生另一宗抽脂死亡(liposuction death)事故，兩宗事故仍待死因裁判法庭(The Coroner's Court)調查。接連事故足已反映政府早前成立的「私營醫療機構規管檢討督導委員會」(Steering Committee on Review of the Regulation of Private Healthcare Facilities)的檢討監管工作太慢，當局至今仍未向公眾清楚界定高風險醫療程序(high-risk medical procedures)和醫學美容(beauty treatments)的定義，致使再有消費者(consumer)受害。筆者認為當局必須盡快完善醫療美容的監管制度(regulatory framework)。

Steer直譯掌舵 引申督導

特別一提，上文第二段中的steer，作動詞時多譯為指導、帶領、掌舵，例如：The ship steered east.(船隻朝東邊行駛。)；steer因而也常被引申解作督導、控制，督導委員會的英文便叫steering committee。另一個字regulation，作名詞時一般譯作規章、條例。而framework譯作架構或制度，例如：Over 170 programmes registered under Qualifications Framework.(逾170個課程已被註冊在資歷架構內。)

學英文無捷徑，必須下苦功把基礎打好，當年筆者也背過字典，每日翻開字典從A到Z隨機抽樣背誦。無論在學生時代或現在當了立法會議員，筆者覺得想學好英文一定要在生活中尋找最適合自己的學習方法，不斷追求進步。

各位同學，暑假即將來臨，趁有時間盡情去收集一些英語詞語、成語、名句吧！提升英語能力，總有一天裝備好的知識會大派用場。來到這學年最後一期專欄，祝願大家認識的英文詞彙數量蒸蒸日上！

麥美娟 立法會議員

巴黎·丹青——二十世紀中國畫家展

Paris · Chinese Painting: Legacy of the 20th Century Chinese Masters

康文 展廳

隔星期五見報



林風眠(1900-1991) 秋色 1977-1978年 水墨設色紙本 67.8x68厘米

Lin Fengmian(1900-1991) Autumn Landscape 1977-1978 Ink and colour on paper 67.8x68 cm

資料提供：香港藝術館 展期：2014年6月20日至2014年9月21日